

Porównanie tłumaczeń Jana 13:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dał znak więc temu Szymon Piotr [chcąc] dowiedzieć się kto — mógłby o którym mówi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Daje znak głową więc temu Szymon Piotr wypytać się kto kolwiek oby jest o kim mówi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skinął zatem na niego Szymon Piotr, aby się dowiedział, o kim mówi.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Skinął więc temu Szymon Piotr, dowiedzieć się, kto byłby, o którym mówi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Daje znak głową więc temu Szymon Piotr wypytać się kto- kolwiek oby jest o kim mówi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szymon Piotr dał mu zatem znak, by się dowiedział, o kogo chodzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Skinął więc na niego Szymon Piotr, aby się wypytał, kto jest tym, o którym mówił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż na tego skinął Szymon Piotr, aby się wypytał, który by to był, o którym mówił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Skinął tedy na tego Szymon Piotr i rzekł mu: Kto jest, o którym mówi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jemu to dał znak Szymon Piotr i rzekł do niego: Kto to jest? O kim mówi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skinął więc na niego Szymon Piotr i rzekł do niego: Zapytaj, kto to jest. O kim mówi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szymon Piotr dał mu więc znak, żeby się dowiedział, kim jest ten, o którym mówi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jemu to Szymon Piotr dał znak, aby dowiedział się, o kim mówił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Szymon Piotr skinął zatem na niego, aby zapytał, o kim mówi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szymon Piotr dał mu znak: - Zapytaj, o kim mówi!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Więc Szymon Piotr dał mu znak, aby się dowiedział, kto to jest.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кивнув йому Симон-Петро, щоб запитати, хто це міг би бути, про кого говорить.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Daje znak skinieniem głowy więc temu właśnie Simon Petros że ma dowiedzieć się kto ewentualnie życzeniowo jest około którego powiada.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Temu więc, Szymon Piotr skinął, aby się dowiedzieć, kto jest tym, o którym mówi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szim'on Kefa dał mu więc znak i powiedział: "Zapytaj, o kim On mówi".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szymon Piotr skinął więc na niego i rzekł mu: "Powiedz, któż to jest, o kim on mówi".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szymon Piotr dał mu więc znak, aby zapytał, o kogo chodzi.